

Promemoria sul diritto d'autore

1 Introduzione

I Comuni parrocchiali e le Parrocchie utilizzano vari materiali protetti dal diritto d'autore durante le funzioni liturgiche e altre manifestazioni pubbliche, ma anche internamente nell'ambito di gruppi comunitari, nell'insegnamento religioso o nell'amministrazione. Questo promemoria illustra e spiega all'indirizzo dei Comuni parrocchiali/delle Parrocchie le questioni più importanti riguardanti il diritto d'autore.

2 Quadro giuridico

In linea di massima il diritto d'autore è semplice: **per qualsiasi uso di un'opera protetta è necessaria un'autorizzazione**. Chi esegue dei brani musicali, chi copia dei testi, carica immagini o fotografie sulla pagina web, chi trasmette in streaming delle funzioni religiose e delle manifestazioni comunitarie con contenuti musicali, così come chi proietta dei film o delle opere teatrali, deve avere un'autorizzazione.

Il diritto al rilascio di tali autorizzazioni spetta agli autori delle opere – compositori, scrittori, pittori, scultori, disegnatori, architetti, designer, registi e coreografi d'ambo i sessi; spetta loro decidere se, come e quando possano essere utilizzate le proprie opere, per esempio riprodotte in più esemplari (fotocopiate), diffuse o rappresentate. La base legale è costituita dalla legge federale sul diritto d'autore e sui diritti di protezione affini¹.

La protezione del diritto d'autore inizia automaticamente nel momento in cui un'opera viene realizzata e si estingue di regola 70 anni dopo la morte dell'autore, rispettivamente dell'autrice.

È generalmente consentito, ma assoggettato secondo i casi al versamento di un'indennità, "l'uso privato di un'opera pubblicata" (art. 19 LDA). È consentito ogni uso in ambito privato e nell'insegnamento all'interno delle classi, così come la riproduzione di esemplari in ambito amministrativo «per l'informazione interna e la documentazione», senza che l'autore o l'autrice vi si possano opporre.

3 Società di gestione del diritto d'autore

Chi utilizza opere assoggettate al diritto d'autore si procura in via di massima l'autorizzazione presso l'autore o l'autrice dell'opera e stipula in merito un contratto relativo alle condizioni d'uso.

In determinati casi tale procedura potrebbe generare un onere amministrativo sproporzionato. In tale frangente possono essere applicate le norme per l'uso collettivo: le cosiddette Società di gestione del diritto d'autore pattuiscono un tariffario con le associazioni cui sono affiliati gli utenti del diritto d'autore.

Questo tariffario vien esaminato e approvato dalla Commissione arbitrale federale per la gestione del diritto d'autore e dei diritti affini (CAF). I tariffari approvati hanno validità simile a quella di una legge.

¹ Legge sul diritto d'autore LDA del 9 ottobre 1992: http://www.admin.ch/ch/d/sr/c231_1.html

Le società di gestione autorizzate dall'Istituto federale della proprietà intellettuale² sono le seguenti:

- **ProLitteris** (<http://www.prolitteris.ch>) per le opere letterarie, la fotografia e le arti figurative;
- **SUISA** (<http://www.suisa.ch>) per le opere musicali non teatrali;
- **SUISSIMAGE** (<http://www.suissimage.ch>) per le opere audiovisive;
- **SSA** (<http://www.ssa.ch>) per le opere drammatiche e drammatiche musicali;
- **SWISSPERFORM** (<http://www.swissperform.ch>) per i diritti di protezione affini.

Molte case editrici musicali, molti compositori, autori di testi ecc. operanti nel nostro Paese non si occupano direttamente della protezione dei rispettivi diritti d'autore, ma delegano a tale scopo l'incarico per la riproduzione (fotocopiatura) di note e testi musicali alla **VG Musikedition** (<http://www.vg-musikedition.de>) di Kassel (Germania).

4 Contratti collettivi per l'ambito ecclesiastico

Per sgravare i singoli Comuni parrocchiali dai compiti amministrativi, la Conferenza centrale cattolica romana della Svizzera (RKZ) e la Chiesa evangelica riformata in Svizzera (CERS) hanno stipulato con le società di gestione e la VG Musikedition dei contratti collettivi per gli usi più importanti in ambito ecclesiastico.

Tali contratti valgono per tutta la Chiesa cattolica romana della Svizzera, per le Chiese evangeliche riformate, per la Chiesa evangelica metodista della Svizzera, nonché per l'Eglise Evangélique libre de Genève (EELG).

La loro validità si estende sia alle unità organizzative di diritto pubblico ecclesiastico, sia alle strutture organizzative interne delle Chiese (segnatamente le Chiese cantonali, i Comuni parrocchiali, le Diocesi, le Parrocchie, gli ordini religiosi, le istituzioni specializzate delle singole regioni linguistiche ecc.), così come a diverse altre istituzioni di cui sono responsabili le Chiese.

Attualmente sono in vigore i seguenti contratti:

Uso delle opere regolato contrattualmente	Partner contrattuale	Tariffario	
Musica in ambito ecclesiastico	SUISA	TC C	
Copia di opere musicali e audiovisive su supporti magnetici, esecuzioni musicali nelle scuole	SUISSIMAGE	TC 7	
Riproduzioni in più esemplari (fotocopie) nelle scuole	ProLitteris	TC 8 III	solo RKZ
Riproduzioni in più esemplari (fotocopie) in ambito amministrativo	ProLitteris	TC 8 VI	
Copie digitali nelle scuole	ProLitteris	TC 9 III	solo RKZ
Copie digitali in ambito amministrativo	ProLitteris	TC 9 VI	
Riproduzione in più esemplari di singoli brani per il canto comunitario e altre manifestazioni ecclesiastiche (fotocopie o proiezione mediante beamer)	VG Musikedition		

² <http://www.ige.ch>

Laddove ci si riferisce qui di seguito a «Scuole», sono intese esclusivamente le scuole private confessionali secondo l'elenco dei membri delle Scuole Cattoliche della Svizzera (SCS)³. La riproduzione in più esemplari e l'uso di opere protette dal diritto d'autore nell'ambito della catechesi e dell'insegnamento religioso nelle scuole pubbliche sono coperti con il versamento di un compenso forfetario da parte della Conferenza svizzera dei direttori cantonali della pubblica educazione (CDPE)⁴⁴.

4.1 Musica in ambito ecclesiastico e concerti nelle chiese (TC C)

Questo contratto autorizza pressoché illimitatamente le esecuzioni musicali durante le funzioni liturgiche e le manifestazioni comunitarie. Esso comprende il canto comunitario e le esecuzioni da parte di solisti, di cori e di altri gruppi musicali – indipendentemente dal fatto che si tratti di musicisti appartenenti alla comunità o di professionisti retribuiti.

Possono inoltre essere utilizzati e diffusi dei brani musicali registrati su supporti audio e audiovisivi (CD, DVD, file [MP3 o streaming]).

Attenzione:

- È permessa la registrazione e la diffusione nella rete internet, in streaming ecc.
- Sono esclusi i concerti o le manifestazioni affini per cui vien richiesto il pagamento di un biglietto d'ingresso, a meno che si tratti esclusivamente di canti e di esecuzioni musicali da parte di corali ecclesiastiche o di gruppi ecclesiastici. È sempre ammessa una colletta.
- Fanno eccezione anche le recite teatrali, come p.es. i musical o le recite natalizie con canti. In questi casi vanno richieste singolarmente le autorizzazioni ai rispettivi autori.
- Non è compresa inoltre la ricezione e la diffusione pubblica di programmi radiofonici o televisivi.

4.2 Riproduzione in più esemplari [fotocopie] (TC 8 III, TC 8 VI)

I rispettivi contratti autorizzano la riproduzione in più esemplari di testi e di note, nonché l'allestimento di rassegne stampa su base cartacea a uso interno. Le riproduzioni possono essere attinte anche da fonti digitali.

Attenzione:

- Libri, riviste, giornali, innari, partiture ecc. possono essere riprodotti solo in estratto; singoli articoli possono per contro essere riprodotti integralmente.
- Le copie possono servire solo per l'informazione interna e la documentazione, ma non possono essere pubblicate o utilizzate a scopo di lucro. P.es. libri e riviste non possono essere messe a disposizione di tutti i membri della comunità ecclesiastica.

³ <http://www.katholischeschulen.ch>

⁴ <http://www.edk.ch>.

4.3 Reti aziendali interne (TC 9 III, TC 9 VI)

I rispettivi contratti autorizzano la memorizzazione e la messa a disposizione di opere protette e di contenuti nelle reti aziendali interne (intranet) e l'allestimento di rassegne stampa interne su base elettronica.

Attenzione:

- Libri, riviste, giornali, innari, partiture ecc. possono essere memorizzati solo in estratto (eccezione: servizi on-demand); singoli articoli possono essere memorizzati integralmente.
- Le copie possono essere utilizzate solo per l'informazione aziendale interna e la documentazione; esse non possono essere vendute o pubblicate.
- Non è ammessa la diffusione via internet.

4.4 Copie di opere sonore e audiovisive a uso scolastico (TC 7)

Il rispettivo contratto autorizza la riproduzione in più esemplari di documenti sonori e audiovisivi indipendentemente dalla fonte (anche streaming) e la registrazione di emissioni radiofoniche e televisive su supporti magnetici da parte degli insegnanti e degli alunni per l'insegnamento.

Attenzione:

- Non è ammessa la vendita o il prestito a terzi di supporti magnetici di questo tipo. È tuttavia ammesso il prestito gratuito da parte delle mediateche.
- Le emissioni radiofoniche e televisive possono essere usate da parte di più classi; i documenti d'altra provenienza possono essere utilizzati solo all'interno di una determinata classe. Al di fuori dell'insegnamento non è ammesso l'uso di opere riprodotte in più esemplari o di opere registrate.
- Le opere sonore e audiovisive disponibili in commercio non possono essere copiate integralmente o in «misura essenziale».

4.5 Diffusione di musica nelle scuole (TC 7)

Il rispettivo contratto autorizza la diffusione, l'esecuzione e l'interpretazione di musica non destinata al teatro (fatta eccezione di opere, musical ecc.) da parte di persone integrate nella scuola, anche per manifestazioni in cui sono coinvolte più classi (manifestazioni musicali scolastiche interne, discoteche per gli alunni ecc.).

Attenzione:

- Il contratto in questione non copre l'esecuzione di opere non musicali o di opere audiovisive come film ecc. in cui sono coinvolte più classi (vedi a tale proposito il punto 4.4).

4.6 Copia di partiture e di parole di canti per l'uso nelle funzioni liturgiche

Il contratto con la VG Musikedition di Kassel (Germania) autorizza la riproduzione in più copie (fotocopie, proiezione mediante beamer ecc.) di canti e di partiture per l'uso durante le funzioni liturgiche, le manifestazioni affini e le altre manifestazioni comunitarie, nel limite in cui esse rientrano nell'ambito dei diritti coperti dalla VG Musikedition. Sulle fotocopie deve figurare la fonte.

Attenzione:

- Non è autorizzata la copia di edizioni integrali (libri, riviste ecc.).
- Le copie possono essere messe a disposizione solo a chi partecipa alle funzioni liturgiche o alle manifestazioni organizzate dalla comunità; esse non possono essere consegnate a terzi.
- Le copie per i cori, i solisti e gli strumentalisti sono autorizzate solo se le esecuzioni musicali costituiscono parte integrante del canto comunitario (accompagnamento del canto comunitario).

5 Rilevamento dell'esecuzione di opere musicali e dell'uso di copie

La SUIISA versa i compensi alle autrici e agli autori in base al numero delle esecuzioni musicali, la VG Musikedition in base al numero delle copie allestite. Per garantire il versamento dei compensi alle autrici e agli autori, i Comuni parrocchiali sono obbligati a rilevare e annunciare le utilizzazioni secondo i punti 4.1 e 4.6.

Ciò avviene per il tramite dell'applicazione online www.musica-sacra.net. Su questo sito sono disponibili altre informazioni relative al diritto d'autore e dei servizi d'assistenza e di supporto per il rilevamento.

L'esecuzione di brani musicali vien rilevata costantemente. Il canto comunitario, la riproduzione in più esemplari e la visualizzazione di partiture e di testi vengono rilevate ogni quattro anni.

6 Altri usi

Per tutti gli altri usi di opere protette dal diritto d'autore va richiesta la rispettiva autorizzazione (copyright) da parte dell'autrice o dell'autore, rispettivamente da parte della società di gestione che li rappresenta. Responsabili in questo ambito sono le collaboratrici e i collaboratori, rispettivamente le istituzioni delle Chiese interessate.

Qui di seguito gli accenni più importanti:

6.1 Proiezione di film che esulano dalla sfera privata e dall'ambito scolastico

Le proiezioni pubbliche di pellicole – per esempio durante le manifestazioni parrocchiali, nell'ambito della pastorale universitaria o di un cineclub ecclesiastico – necessitano dell'autorizzazione da parte del titolare del diritto d'autore. Di regola gli autori, rispettivamente le autrici, richiedono un'indennità fra i 150 e i 600 CHF. I diritti musicali sono per contro compensati con un'indennità forfetaria secondo il TC C, nel caso in cui non venga riscosso il prezzo di un biglietto d'ingresso.

Le istanze mediatiche ecclesiastiche (www.relimedia.ch) e le istituzioni di catechesi acquisiscono in parte anche dei diritti di proiezione, cosicché le pellicole acquistate o prestate presso tali istituzioni possono, in determinati casi, essere proiettate in pubblico anche senza autorizzazione e senza versamento di un'indennità (a condizione che non venga riscosso il prezzo di un biglietto d'ingresso). Si raccoman-

da quindi di verificare a priori se il film che si intende proiettare sia disponibile presso le citate istituzioni ecclesiastiche e se i rispettivi diritti di proiezione siano già stati acquisiti.⁵

Se ciò non è il caso, o se si intende proiettare una copia acquistata in commercio, i diritti di proiezione vanno acquisiti presso il distributore del film.⁶

6.2 Diritti d'immagine

Le immagini, anche quelle scaricate da internet, sono in via di massima protette dal diritto d'autore. Esse possono essere utilizzate illimitatamente, per esempio per la pubblicazione di un bollettino delle comunità ecclesiastiche o per il rispettivo sito web, solo nel caso in cui esse sono esplicitamente dichiarate non assoggettate a tale diritto. In tutti gli altri casi va richiesta l'autorizzazione da parte del titolare del diritto d'autore.

L'uso a scopo personale privato non è coperto dal diritto d'autore.

Annotazione: alcuni motori di ricerca in internet offrono la possibilità di verificare l'assoggettamento al diritto d'autore o l'esenzione dallo stesso.

6.3 Visualizzazione pubblica (public viewing)

La CERS e la RKZ non hanno stipulato un contratto per la visualizzazione pubblica di emissioni radiofoniche e televisive (p.es. in occasioni di campionati mondiali di calcio). I Comuni parrocchiali/le Parrocchie devono pertanto stipulare dei contratti individuali con la SUIZA e assumere in proprio il pagamento delle indennità (www.suisa.ch/de/kunden/branche/event-veranstalter/events-und-parties/public-viewing.html).

7 Ulteriori informazioni

Altre informazioni riguardanti il diritto d'autore si trovano nell'applicazione web www.musica-sacra.net nella colonna a sinistra sotto le rubriche:

- Aiuto per il rilevamento: www.musica-sacra.net/it/aiuto-per-il-rilevamento/
- Musica liturgica e diritto d'autore: www.musica-sacra.net/it/diritto-d-autore/
- Domande più frequenti: www.musica-sacra.net/it/domande-frequenti/

⁵ Confr. la lista delle istituzioni specializzate per le questioni mediatiche pubblicata nel sito web del „Medienladen“ di Zurigo (<http://www.medienladen.ch>). I film prestati e acquistati presso il “Medienladen“ contrassegnati dalla menzione «Ö» (ossia «öffentlich») possono essere proiettati liberamente nelle manifestazioni pubbliche senza scopi lucrativi.

⁶ Confr. la banca dati dell'Associazione svizzera dei distributori di film (Schweizerischer Filmverleiher-Verband SFV; <http://www.filmdistribution.ch>) e dell'Associazione svizzera per il cinema e il noleggio (ProCinema; <http://www.procinema.ch>). L'autorizzazione per la proiezione di film che non hanno un distributore in Svizzera va richiesta direttamente al produttore.

Per rispondere alle vostre domande sono a disposizione

- il Segretariato generale della Conferenza centrale della Chiesa cattolica romana della Svizzera (RKZ) a Zurigo, tel. 044 266 12 00, info@rkz.ch
- il Segretariato della Chiesa evangelica riformata in Svizzera (CERS) a Berna, signora Anke Große Frintrop, tel. 031 370 25 71, anke.grossefrintrop@evref.ch.

Per consulenze legali specializzate e ulteriore supporto potete rivolgervi in un secondo tempo al DUN (Dachverband der Urheber- und Nachbarrechtsnutzer – Federazione degli utenti del diritto d'autore e affini) a Berna. Siamo a vostra disposizione per stabilire i contatti. Tali consulenze sono eventualmente soggette a parziale indennizzo.

Esclusione di responsabilità – Il promemoria in oggetto rappresenta in primo luogo un compendio di carattere informativo. Nonostante il fatto che esso sia stato accuratamente stilato e sottoposto al parere di tutti i partner interessati (RKZ, CERS, DUN e SUISA) non possono essere escluse indicazioni errate o imprecise. A tale riguardo la RKZ e la CERS declinano qualsiasi responsabilità.

Berna e Zurigo, maggio 2020

8121_201607_Merkblatt_Urheberrecht_def_it.docx